Porównanie tłumaczeń Mateusza 26:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | zaś pierwszego Przaśników podeszli uczniowie Jezusa mówiąc Mu gdzie chcesz przygotowalibyśmy Ci zjeść Paschę |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W pierwszym dniu Przaśników\* podeszli do Jezusa uczniowie i zapytali: Gdzie chcesz, abyśmy przygotowali Ci Paschę do spożycia?\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zaś pierwszego Przaśników podeszli uczniowie (do) Jezusa mówiąc: Gdzie chcesz. byśmy przygotowali ci zjeść Paschę?  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | zaś pierwszego Przaśników podeszli uczniowie Jezusa mówiąc Mu gdzie chcesz przygotowalibyśmy Ci zjeść Paschę |

1. 1) <x>20 12:15-20</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) W tym okresie zbiegały się dwa uroczyste posiłki: wieczerza paschalna i wieczerza przaśna. Określeń używano zamiennie. W tym przypadku chodzi o Paschę, choć niewykluczone, że w <x>500 18:28</x> ucztę paschalną określa się jako wieczerzę paschalną. [↑](#footnote-ref-3)